

Učna ura:

NA SONČNI STRANI ŽICE

je učna ura 4 svetovno neznanih tenorjev!©©©

Pouk, ki se ga ne zamudi, saj je vsako ponavljanje nemogoče,
ker je vsakič popolnoma drugače!

Menza pri koritu

Metelkova, Ljubljana

četrtek, 13. februar 2020 od 20h dalje

Učna ura: NA SONČNI STRANI ŽICE™

© Nastop 4 tenorjev – od kate©ih vedno kdo manjka!



Drago Mislej Mef je kronist obalnih pripetij in dobri duh vseh tapravih kulturnih dogodkov. Jeseni je izdal že nevmkatero ploščo, tokrat CD, *Ma ne že spet... Mef*, ki je še vedno vroča in sveža. Neponovljiv in nazamenljiv je njegov bridki humor, ki potrjuje ljudi in dela naše napake znosne. Večino pesmi pa tako itak znamo na pamet.



Vlado Porédoš s je svojim knap-rollom in »ljudskimi« pesmimi že 30-let drvi z *Orleki* po Sloveniji in svetu. Nabralo se je skladb za nekaj CD-jev. A da besedilo zazveni in zgodba oživi v njegovi pripovedi – je najbolje, če jih sam pove ob kitari.



Primož P. Ram Siter je kot radijski napovedovalec in poznavalec glasbe in publike ubral svežo pot kantavtorstva. Tu sledi melodičnemu rocku s pogledom »osamosvojitvene« mladine, ki preteklost jemlje kot navdih in ne kot breme.



Jani Kovačič bo nedvomno izvedel učno uro in poskusil naučiti publiko nekaj pomembnih svetovnih socialnih pesmi: A Man is a Man for a That, L'Estaca, La kukarača, Guantánamera ... in za počez še kakšno Brechtovo.

Robert Burns

KLJUB VSEMU (A Man's a Man For A' That, 1794)

[prevedel Janez Menart]

Če kdo je reven, a pošten
pa gleda v tla kljub temu,
naj z njim ne druží se noben,
v nas je ponos kljub vsemu!
Kljub vsemu, da, kljub vsemu
garanju in sploh vsemu,
je stan le na zlatniku kov,
mi pa zlato, kljub vsemu.

Le kaj, če jemo bob in sok
pa lačni smo kljub temu,
saj človek, še tako ubog,
je človek, da, kljub vsemu!
Kljub vsemu, da kljub vsemu,
gostijam in sploh vsemu,
kar se blesti – le poštenjak
je cvet ljudi, kljub vsemu..

Glej, tisti tip, ki nosi frak,
je lord in kar gre k temu;
na daleč se mu klanja vsak,
pa je bedak, kljub vsemu!
Kljub vsemu, da, kljub vsemu,
kolajnam in sploh vsemu,
se mož svobodnega duha
le smeje mu, kljub vsemu.

Kralj zlahka komu križ pripne,
da plemstvo temu in temu,
a poštenjak mu ne uspe –
ves trud zaman, kljub vsemu.
Kljub vsemu, da, kljub vsemu,
naslovom in sploh vsemu
sta čast in pamet vredna več
kot žlahten stan, kljub vsemu!

Vsak izmed nas naj čaka čas,
ki bo prisel kljub vsemu,
ko pamet, čast dobita oblast
na svetu vsem, kljub vsemu.
Kljub vsemu, da, kljub vsemu
prihaja čas, kljub vsemu,
ko človek bo človeku brat
po svetu vsem, kljub vsemu.

For a' that and a' that je škotsko reklo – prevod bi se glasil: zato in zato ali zaradi zaradi; smiselen pa: kljub vsemu, kot ga je uporabil tudi Menart. Burns ga uporabi v sklepnem verzu vsake kitice. V tej pesmi je izrazil svoja republikanska načela in simpatije s francosko revolucijo. Tom Paine je napisal znameniti esej *The Rights of Man* (Človekove pravice) 1791, Burns pa svojo pesem 1794. Ob tem komentira: »Znameniti kritik o pesmi pravi, da sta ljubezen in vino glavni temi pesnjenja – torej pričujoča (A Man's a Man For A' That) ne more biti niti snov in zato niti pesem ni, čeprav najdemo dve ali tri lepo povedane in orimane misli'. Napev je znan že iz Bremnerjeve zbirke iz 1759 *Scots Reels* kot Lady McIntosh Reel.« Burns je večino svojih pesmi zložil po ljudskih.